

Её первый день в Цзян фу был потрачен на борьбу с бурными подводными течениями, демонстрируя спокойный фронт. На следующий день погода была исключительно хорошей. Рано утром Лянь Цяо и Бай Чжи отправились на поиски информации о Цзян Синь Чжи. Поскольку Лу Чжу не знала о прошлых событиях в Цзян фу, она не могла помочь им, даже если бы пошла с ними. Таким образом, она осталась рядом с Цзянь Жуань, решая вопросы, связанные с их новым домом, Жуань Цзюй.

Солнечный свет проникал через цветочные окна (1), наполняя комнату светом. Когда Лу Чжу сидела у двери, продолжая вышивать, она улыбнулась и заговорила:

- Погода в столице хорошая. Постоянно солнце, а под солнечными лучами так комфортно.

Цзян Жуань не стала комментировать. Жуань Цзюй и его внутренний двор находились в отдалённом месте, поэтому солнечный свет не достигал многих областей. Контраст с внутренним двором Мэй Цин был велик, там как там солнечный свет был прекрасным и обильным.

Когда Чжао Мэй была ещё жива, Цзян Жуань сидела на коленях, наблюдая, как Цзян Синь Чжи упражняется в фехтовании, а цветы японской айвы падают один за другим. Та сцена действительно была прекрасна. Теперь всё осталось по-прежнему, но людей не вернуть. Чжао Мэй давно умерла, и она не знала, жив Цзян Синь Чжи или мёртв. Не осталось никого из её плоти и крови.

Цзян Жуань пригладила выбившуюся прядь волос за ухо и продолжила читать книгу, которую держала в руках. Однако в это время в комнату вбежала Бай Чжи, шепча:

- Юная леди, плохие новости. Лянь Цяо и люди из Янь Хуа Юань не могут прийти к согласию.

- Как такое может быть? - Цзян Жуань нахмурилась, задавая вопрос. - Лянь Цяо беспокойная и нетерпелива по характеру, но все это знают. Как могло случиться, что разногласия возникли в первый же день?

Лу Чжу отложила вышивку и посмотрела на Бай Чжи.

Бай Чжи сделала паузу и нерешительно посмотрела на Цзян Жуань, прежде чем заговорить, с некоторым трудом:

- Когда эта служанка и Лянь Цяо вернулись в Цзян фу, мы увидели, как люди из Янь Хуа Юань наказывают одну из служанок. Сначала мы не обратили на это внимания, но позже Лянь Цяо мельком увидел лицо служанки... Это была... Это была Чжоу Момо.

- Най Нян (2)? - удивлённо спросила Цзян Жуань.

Чжоу Момо была кормилицей Цзян Синь Чжи и Цзян Жуань, которую Чжао Мэй привезла из своей материнской резиденции, когда вышла замуж. После того, как Чжао Мэй скончалась, люди в Цзян фу говорили, что Чжоу Момо умоляла их позволить ей уйти в отставку и покинуть Цзян фу, поскольку её Госпожи больше не было. С тех пор о ней ничего не было слышно. В своей предыдущей жизни Цзян Жуань также никогда больше не видела Чжоу Момо. Однако, как получилось, что Бай Чжи теперь говорит, что Чжоу Момо всё ещё была в Цзян фу?

Лу Чжу, будучи умной и сообразительной, по разговору догадалась о важности Чжоу Момо.

- Почему Лянь Цяо подняла шумиху с этими людьми? Может быть, над Чжоу Момо издевались? - сказала она.

Бай Чжи встретила острый взгляд Цзян Жуань, с трудом заговорив:

- Чжоу Момо, она... Она слепая. Когда эта служанка и Лянь Цяо увидели её, она выбрасывала ночную землю (3). Люди из Янь Хуа Юань сказали, что она размазала ночную землю по новой одежде, которую Госпожа готовилась надеть для своего визита к Цзюнь Ванфэй (4). Поэтому, желая наказать её, они заставили Чжоу Момо съесть содержимое ведра.

Глаза Цзян Жуань сузились, и можно было почувствовать ярость, которая внезапно начала исходить от всего её тела. Даже Лу Чжу, которая никогда раньше не встречалась с Чжоу Момо, не могла не прикрыть рот в ужасе и негодующе выплюнуть:

- Такого рода издевательства - это действительно слишком!

Цзян Жуань нахмурилась, а её глаза были полны чистой ярости. О, такой замечательный Янь Хуа Юань! О, как величественна Ся Янь!

В прошлой жизни Чжоу Момо, вероятно, тоже подвергалась таким бесчеловечным пыткам на её глазах, но в то время она совершенно не обращала внимания на страдания других людей. Теперь она боялась, что появление Чжоу Момо перед Бай Чжи и Лянь Цяо тоже было организовано Ся Янь. Ся Янь хотела, чтобы она увидела, что жизнь Чжоу Момо в Цзян фу на самом деле хуже смерти, и использовала её, чтобы нанести удар Цзян Жуань. Было ли это сделано для того, чтобы унижить её, или для того, чтобы посмотреть, не подтолкнет ли это девушку к действию?

- Юная леди, Лянь Цяо вспыльчива, в ту минуту, когда она увидела, как обращаются с Чжоу Момо, она начала ругаться с людьми из Янь Хуа Юань. Их люди также не были слабаками, и у них было преимущество в количестве. Эта служанка думает, что в таких обстоятельствах Лянь Цяо может пострадать в их руках, и это в конечном итоге отрицательно скажется на Юной леди. Юная леди, Вы можете придумать какой-нибудь выход? Люди Янь Хуа Юань определённо не закроют на это глаза.

- Лу Чжу, принеси мою одежду, - Цзян Жуань закрыла книгу на столе и встала.

- Намерена ли юная леди спасти Цзе Цзе Лянь Цяо? - спросила Лу Чжу, ловко передавая Цзян Жуань ее верхнюю одежду. - Мы должны сообщить господину?

- Не нужно, - холодно сказала Цзян Жуань. - К тому времени, пока мы будем ждать его появления, я даже не смогу защитить Лянь Цяо.

Бай Чжи была ошеломлена:

- Юная леди, Вы собираетесь противостоять людям из Янь Хуа Юань?

- Теперь, когда люди довели бесчинство прямо до нашего порога, должны ли мы по-прежнему вести себя как черепаха, прячущаяся в панцирь? - Цзян Жуань взглянула на неё, а затем заговорила равнодушно: - Так как она решилась на провокацию, как мы можем не встретиться с ней лицом к лицу?

"Ся Янь, я жду нашего первого столкновения даже больше, чем ты".

Все трое быстро привели себя в порядок, а затем последовали за Бай Чжи в цветочный сад прямо у входа в Янь Хуа Юань. Издали они увидели группу слуг, окруживших две фигуры - одна неподвижно лежала на земле, а другая стояла перед первой в защитной позе. В воздухе стоял странный запах. Неподалеку виднелись два гун кун (5), и один из них лежал на боку.

Когда они увидели Цзян Жуань и её спутниц, группа слуг, окружающих две фигуры, не двигалась со своих мест, пока Лянь Цяо не произнесла:

- Юная леди.

Служанка, которая вела себя как главная, повернула голову и заговорила:

- Почему пришла старшая юная леди? Это дела низших классов, и они будут грязью для Ваших глаз. Старшей юной леди лучше поскорее уйти.

Цзян Жуань узнала эту служанку. Это была не кто иная, как преданная старшая служанка Ся Янь, Линь Лан. В своей предыдущей жизни Цзян Жуань не понимала, почему у Ся Янь, которая была такой милой и воспитанной, была такая острая на язык и подлая личная служанка. Теперь она ясно видела, что Линь Лан был истинным отражением характера Ся Янь. Всё, что Ся Янь не могла сказать, найдёт свой путь в мир через рот Линь Лан. Как только что и случилось Цзян Жуань.

Цзян Жуань слегка улыбнулась:

- То, что ты сказала, имеет большой смысл. Так что уходи поскорее, чтобы не запачкать мне

глаза, – сказала она.

Линь Лан тупо уставилась на неё, в то время как Цзян Жуань с сомнением заговорила:

- Что такое? Разве ты не из низших слоёв общества?

Тон её был умеренным, но слова резкими; лицо улыбалось, но поднятые глаза были холодны, как ножи. Линь Лан невольно отступила на шаг.

Цзян Жуань тяжело вздохнула.

- Так вот, оказывается, что Линь Лан, эта служанка, считает себя из высшего общества, вот почему она так мучает других слуг.

- Эта служанка... Нет, – сказала Линь Лан слегка испуганным голосом.

Заявление Цзян Жуань в основном подразумевало, что, хотя Линь Лан и была служанкой, её влияние выросло настолько, что теперь она была способна "запугивать" (б) свою госпожу. В Цзян фу, хотя она и получила благосклонность Ся Янь, она не сможет вынести последствий такого "титула".

- Старшая юная леди, эта служанка действительно так не думает.

Цзян Жуань слегка улыбнулась и проигнорировала её, вместо этого повернув голову, чтобы посмотреть на Лянь Цяо.

Лянь Цяо окружили несколько слуг. Одежда её была в беспорядке, на лице отчётливо отпечатался след ладони, и было очевидно, что она была вовлечена в ожесточённый спор. При этом зрелище лицо Цзян Жуань вытянулось. Затем она заметила, что у другой служанки был очень яркий отпечаток ладони на лице – очевидно, Лянь Цяо не из тех, кто позволяет себя обижать, лёжа.

Человек, лежавший у ног Лянь Цяо, не шевелился. Даже после прибытия Цзян Жуань она ничего не сказала и держала голову низко, как безжизненная статуя. Видна была только голова, полная растрёпанных седых волос, и тонкая, как бумага, зимняя одежда.

Цзян Жуань протянула руку и мягко положила её на плечо этого человека. Как только она вошла в контакт, девушка почувствовала, что другой человек сильно дрожит.

Лянь Цяо открыла рот, но ничего не сказала. Цзян Жуань посмотрела на пожилую женщину с опущенной головой и нежно заговорила:

- Най нян, не бойся. Я Цзян Жуань, и я вернулась.

1. Hua chuang (花窗) - цветочное окно. Они были средством украшения окон в древней китайской садовой архитектуре. Такие окна являются как декоративными, так и практичными, и все еще можно увидеть в современных зданиях сегодня.

2. Nǎiniáng (奶娘) - кормилица

3. Е Сян (夜香) - литературный перевод - ночной аромат. Определённо эвфемизм, поскольку он относится к человеческим экскрементам. В то время не было смывных туалетов, человеческие отходы складывались в ведро, и задача слуги низшего ранга состояла в том, чтобы выбрасывать их содержимое.

4. Чжун Ванфэй (中王妃) - согласно анлейту, это вероятно, относится к жене Принца второго ранга. 中 - древний китайский титул, впервые использовался в западной династии Цзинь. Но это не совсем верно. Ванфэй - это титул главной жены любого из принцев (детей Императора). Если повезёт, она вполне может стать в будущем Императрицей, если, конечно, её муж взойдёт на трон.

5. Gong tong (宫桶) - буквально, 宫 означает "уважение", а 桶 - ведро или ведро. Поэтому интересно, что этот термин относится к закрытому ведру для человеческих отходов.

6. qī dà zhǔ (齐大主) - 齐 = раб/ слуга; 大 = большой; 主 = хулиган; 主 = мастер. Цзян Жуань говорит, что, несмотря на то, что Линь Лан является слугой, ее влияние выросло до такой степени, что она теперь способна "запугивать" свою госпожу, т. е. она теперь большая шишка. На этот "титул" опасно претендовать, если у вас нет власти в реальности или нет благосклонности хозяина/хозяйки.

<http://tl.rulate.ru/book/11876/739948>